

# M 23385



# Young Collection

neue mode \*STIL\*

**ARBEITSHEFT**

**INSTRUCTIONS**

**CAHIER DE TRAVAIL**

**WERKBLAD**

**GUÍA DE INSTRUCCIONES**

**ARBETSHÄFTE**

**TYÖVIHKO**

**ARBEJDSHÆFTE**

Stoffauflagen auf dem Schnittbogen

Vorbereitung + Zuschneiden Seite ..... 2

Verarbeitung Seite ..... 3

Fabric layouts on the pattern sheet

Preparation + cutting page ..... 2

Construction page ..... 3

Couches de tissu sur le patron

Préparation + coupage page ..... 12

Réalisation page ..... 13

Stof oplaggen op het raderblad

Vorbereiden + knippen zijde ..... 12

Verwerking zijde ..... 13

Plano de corpe en el patrón

Preparación + Corte Página ..... 12

Confección Página ..... 13

Tygutlägg på mönsterarket

Förberedelser + tillklippning sida ..... 24

Utförande sida ..... 25

Kankaan leikkuuhje kaavassa

Esivalmistelu + leikkaaminen sivu ..... 24

Ompelu sivu ..... 25

Stofoplæg på snitmønsteret

Forberedelse + tilklipping side ..... 24

Forarbejdning side ..... 25

**Nur echt mit dem blauen Kantendruck**  
**Only genuine with the blue printed edge**



### **Vlieseline Einlagen**

erkennen Sie immer  
am blauen Kantendruck.

### **Vilene interfacing**

are always recognis-  
able by the blue  
printed edge.



### **Information:**



Freudenberg Vliesstoffe KG  
Vertrieb Vlieseline  
Hatschekstrasse 11  
69126 Heidelberg/  
Germany

Freudenberg Nonwovens LP  
Vilene Retail  
Lowfields Business Park  
Elland  
West Yorkshire HX5 9DX/  
Great Britain

Freudenberg Pty. Ltd.  
P.O. Box 259  
3 Brand Drive  
Thomastown VIC 3074/  
Australia

## **DEUTSCH**

### **Vorbereitung des Schnittes**

Körpermaße mit Maßtabelle **vergleichen**. Maßabweichungen auf dem Schnitt **einzeichnen** (siehe Anleitung auf Schnittbogen).

**Der Schnitt enthält** über die Körpermaße hinaus die erforderlichen **Bequemlichkeitszugaben**.

Die **Korrekturen vor dem Ausschneiden** auf die Schnittteile **übertragen**. Schneiden Sie entlang der Konturlinien entsprechend Ihrer Größe die Schnittteile aus.

### **Zuschneiden des Stoffes**

**Zuschneidepläne beachten**. Schnittteile sparsam **in einer Richtung** auflegen, dabei Platz für Nahtzugaben und Säume lassen.

## **ENGLISH**

### **Pattern Preparation**

**Compare** body measurements with the measurement chart. **Draw** measurement differences onto the pattern (note instructions on pattern sheets).

In addition to the body measurements, **the pattern includes** the necessary **ease allowances**.

**Before cutting out, transfer corrections** onto the pattern pieces. Cut out the pattern pieces along the outlines corresponding to your size.

### **Fabric cutting**

**Note cutting layouts**. Place pattern pieces sparingly **in one direction**, leaving space for seam and hem allowances. **Seam and hem allowances are not included, so you will have to add it by cutting out the fabric.**

Nahtzugaben	1,5 cm
Saumzugaben	4 cm bei engen Säumen 2 cm bei weiten Säumen
Nahtzugaben	1 cm für Kragen, Patten, Halsloch usw.

Schnitteile, die sich nach unten verjüngen müssen am Saum um den gleichen Betrag erweitert werden.

**Beispiel:** Ärmelsaum

**richtig**  
**correct**



Seam allowances	1,5 cm (5/8")
Hem allowances	4 cm (1 1/2") on narrow hems 2 cm (3/4") on wide hems
Seam allowances	1 cm (3/8") for collar, pocket flap, neck line etc.

Pattern pieces that taper to the bottom must be widened in the hem to the same degree.

**Example:** sleeve hem

**falsch**  
**false**



### Achten Sie auf den eingezeichneten Fadenlauf!

Bei großen Mustern oder Bordüren wird mehr Stoff benötigt. Achten Sie auch auf die Strichrichtung!

Bei Stoffauflagen **im Bruch** liegt die **rechte Seite innen**, bei **offenen Auflagen** liegt die **linke Seite oben**.

Schnitteile mit **unterbrochenen Konturlinien** werden mit der beschrifteten Seite **nach unten** auf den Stoff gelegt. Schnitteile über den Stoffbruch hinaus oder mit 2 Nummern versehen, werden am Schluß offen zugeschnitten.

Die **Graufäche** im Zuschneideplan kennzeichnet die Verstärkung mit **Einlage**.

### Note the grainline marked on the pattern!

You will need more fabric if your fabric has a large print or border. Also note the nap of the fabric! **On a double fabric layout** (fabric is folded along the foldline) **the right side of the fabric is on the inside, on a single fabric layout the wrong side of the fabric is on the outside**. Pattern pieces with a **dashed line outline** must be placed onto the fabric with the written side **downward**. Pattern pieces which extend over the foldline or have 2 numbers are cut out last on a single fabric layout. The **areas shaded grey** in the layout indicate the areas which will need **interfacing**.

## Markierung der Zuschnitte

Nach dem Zuschneiden alle Nahtlinien und Zeichen auf den Stoff übertragen. Bruch- und Stepplinien mit Heftfäden **nach rechts** übertragen.

## Marking

After cutting out the fabric panels, transfer all seamlines and markings onto the fabric. Transfer fold and stitching lines to the **right sides** of the fabric with basting stitches.

## Verarbeitung

Beim **Zusammennähen (Steppen)** liegen die **rechten Stoffseiten innen**. Seltene Abweichungen werden in der Nähbeschreibung hervorgehoben. Alle Nahtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. **Paßzeichen müssen aufeinander-treffen**.

**Nahtzugaben und offene Kanten bei ungefürteten Teilen vorher versäubern**.

**Modell zur Anprobe zusammenheften**, anprobieren. Länge, Weite, Lage der Taschen und Knopflöcher überprüfen, evtl. Änderungen vornehmen.

Das fertige Modell gut ausbügeln.

## Sewing

**When joining the panels (stitching), the right sides of the fabric are on the inside**. Rare exceptions are noted in the instructions. Reinforce all seam ends with backstitching. **Joining marks must match up**.

**Neaten seam allowances and raw edges on unlined garments beforehand**.

**Baste the model together for fitting** and try it on. Check length, width, position of pockets and buttonholes and make any necessary adjustments.

Meticulously press the finished garment.

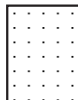
Rechte Stoffseite



Linke Stoffseite



Einlage



Futter



Right side

Wrong side

Interfacing

Lining

## Hose Mod. A, B, C

Folgende Schnittteile aus **Stoff** zuschneiden:

**Mod. A:** 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

**Mod. B:** 1, 2, 3, 4, 8, 9

**Mod. C:** 1, 2, 3, 4, 7, 9

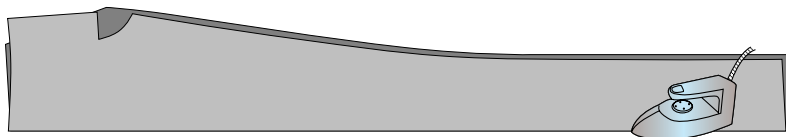
Aus **Futter** zuschneiden:

**Mod. A:** 5, 6

**Mod. B, C:** 5

### 1. Bügelfalte

Die Bügelfalte in Vorder- und Hinterhose lt. Markierungslinie einbügeln.



## Trousers Mod. A, B, C

Cut the following pattern parts from **fabric**:

**Mod. A:** 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

**Mod. B:** 1, 2, 3, 4, 8, 9

**Mod. C:** 1, 2, 3, 4, 7, 9

Cut from **lining**:

**Mod. A:** 5, 6

**Mod. B, C:** 5

### 1. Creases

Press creases into front and back trousers as marked.

## 2. Vorderteiltasche

**a)** Futtertaschenbeutel von rechts an den Tascheneingriff steppen.

**b)** Taschenbeutel nach innen wenden, die Kanten bügeln und nach Wunsch von rechts absteppen.

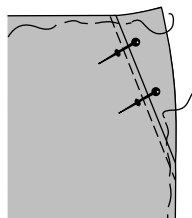
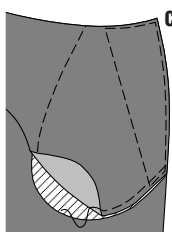
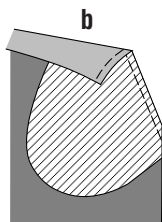
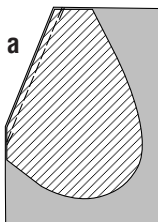
**c)** Die Taschenbeutel aufeinanderstecken und schließen, dann an der oberen Kante und Seitennaht sowie 1 cm vor der vorderen Mitte festheften, dabei die Mehrweite des Tascheneingriffs beischieben.

## 2. Front Panel Pockets

**a)** Join lining pocket bag to pocket opening from the outside.

**b)** Turn pocket bag inside, press edges and top-stitch as desired.

**c)** Pin pocket bags together and close, then baste along the upper edge and side seam as well as 1 cm beside the front centre, easing in the extra width of the pocket opening.



### 3. Paspeltasche (Mod.A)

Bügeln Sie im Bereich des Tascheneingriffs von links einen Streifen Einlage auf.

**a)** Für die Paspel zwei gerade Stoffstreifen in Tascheneingriffslänge plus Nahtzugaben und 4 cm Breite zuschneiden. Paspelstreifen rechts auf rechts beidseitig der Tascheneingriffslinie aufsteppen. Der Abstand zur Markierungslinie entspricht der fertigen Paspelbreite.

**b)** Den Tascheneingriff zwischen den Stepplinien vorsichtig einschneiden, am Ende schräg zu den Ecken. **Achtung:** Die Paspelstreifen dürfen nicht mit eingeschnitten werden!

**c)** Paspelstreifen nach innen durchziehen, Nähte bügeln. Streifen um die Nahtzugabe legen und von rechts in der Nahtlinie durchsteppen oder nähen.

**d)** Paspelstreifen gegeneinanderheften. Die beim Einschneiden entstandenen Dreiecke innen auf die Paspel steppen.

**e)** Den Futtertaschenbeutel an den unteren Paspelstreifen steppen und nach unten bügeln.

**f)** Den Stofftaschenbeutel an den oberen Paspelstreifen stecken und von der Rückseite ansteppen.

**g)** Taschenbeutel schließen.

### 3. Bound Pocket (Mod. A)

Fuse interfacing to the wrong fabric side around pocket opening.

**a)** For the piping cut 2 straight fabric strips the length of the pocket opening plus seam allowances and 4 cm wide. Sew piping right sides together to both sides of the pocket opening line. The distance to the marked line equals the finished width of the piping.

**b)** Carefully slit the pocket opening between the seam lines, at the ends diagonally into the corners. **Attention:** Do not cut into the piping!

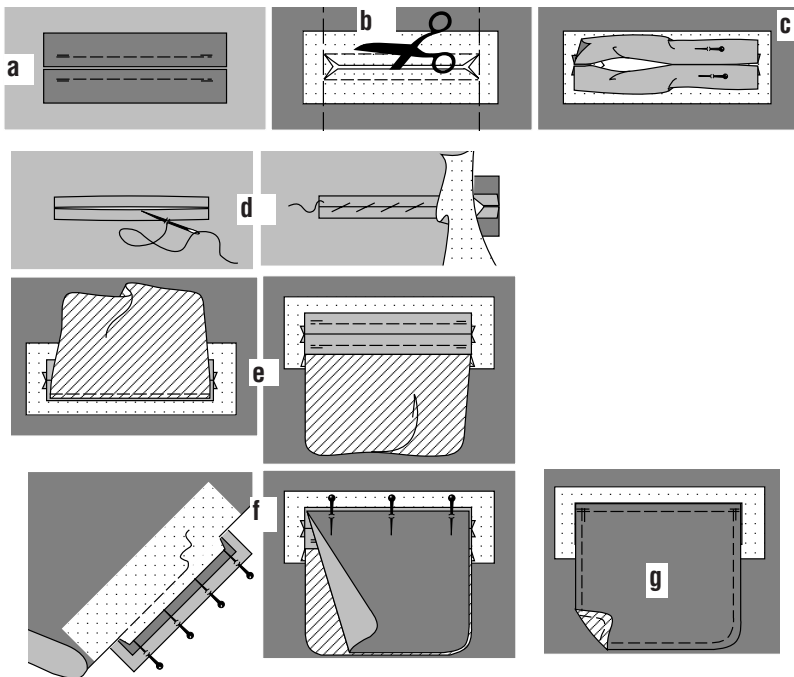
**c)** Pull the piping through the opening to the inside, press seams. Pull piping to cover the seam allowance and topstitch along the seam line or join by hand.

**d)** Baste piping together. Sew the 2 triangles left over from cutting the pocket opening to the inside of the piping.

**e)** Sew the pocket lining bag to the lower piping and press downwards.

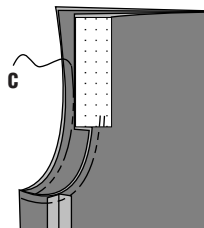
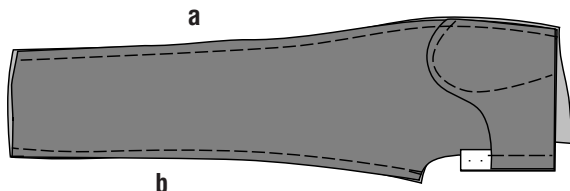
**f)** Pin the pocket fabric bag to the upper piping and stitch from the back.

**g)** Join pocket bag edges.



## 4. Nähte

- a) Vorder- und Hinterhose rechts auf rechts legen, die Seitennähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- b) Schrittnähte steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.
- c) Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderziehen, Gesäßnaht bis zum Reißverschußzeichen steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.



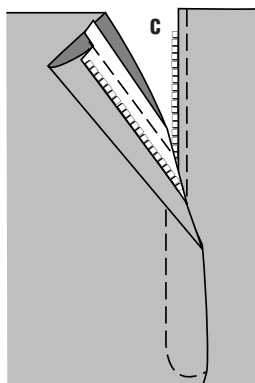
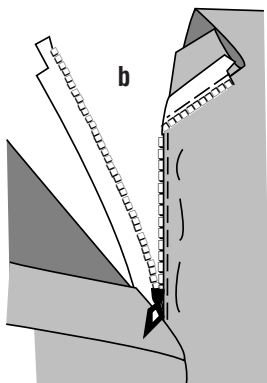
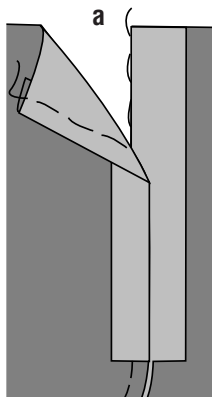
---

## 5. Reißverschluß

- a) Den Untertritt 1 cm **vor** der vorderen Mitte nach links umheften. Den Obertrittbeleg **in** der vorderen Mitte nach links umheften.
- b) Den Reißverschluß öffnen. Die eine Reißverschlußhälfte dem Untertritt unterstecken und knappkantig feststeppen.
- c) Den Reißverschluß schließen, einseitig verdeckt unter den Obertritt stecken, heften und in der Stepplinie (2–3 cm breit) feststeppen.

## 5. Zipper

- a) Baste over the under lap 1 cm **short of** the front centre. Baste over the overlap facing **along** the front centre.
- b) Open zipper. Pin under one zipper half under the under lap, baste and sew in narrowly.
- c) Do up zipper, pin one side concealed under the overlap, baste and topstitch along the seam line (2-3 cm wide).

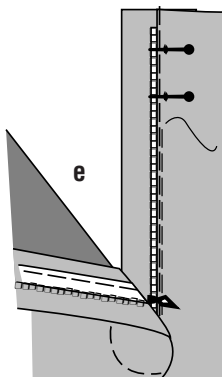
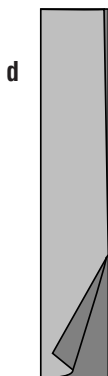


**d)** Den Schlitzbeleg im Umbruch links auf links falten und die Kanten zusammen versäubern.

**e)** Den Schlitzbeleg unter den Untertritt stecken und im Nahtschatten der Stepplinie feststeppen.

**d)** Fold the slit facing wrong sides together along the break and finish the edges together.

**e)** Pin the fly facing under the under lap and topstitch along the seam line in the seam groove.



---

## 6. Gürtelschlaufen (Mod. C)

Aus Stoffresten einen 4 cm breiten und 48 cm langen Streifen in geradem Fadenlauf zuschneiden.

**a)** Streifen rechts auf rechts falten, füßchenbreit steppen, wenden und bügeln. Die Kanten bügeln und nach Wunsch schmal absteppen. Streifen in 4 gleiche Teile schneiden.

**b)** Die Gürtelschlaufen lt. Markierung auf der Vorderhose und Hinterhose platzieren, und feststeppen.

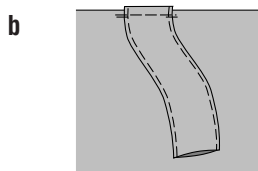
---

## 6. Belt Loops (Mod. C)

Cut a 4 cm wide and 48 cm long straight-grained strip from fabric remnants.

**a)** Fold strip right sides together, stitch foot-wide. Cut strip into 4 equal parts.

**b)** Place belt loops onto front and back trousers as marked and stitch.

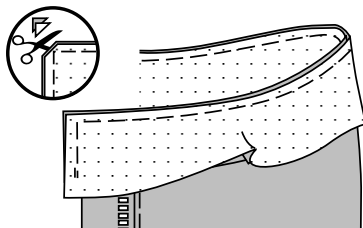
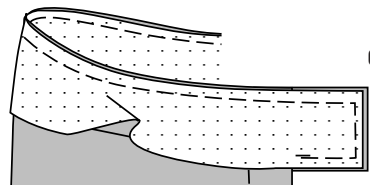
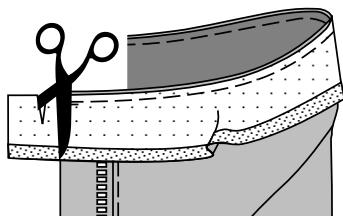
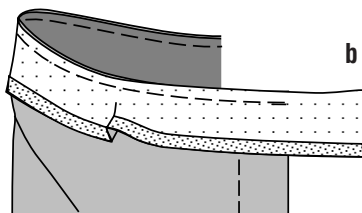
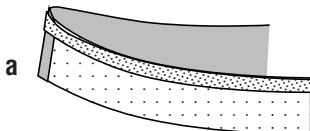
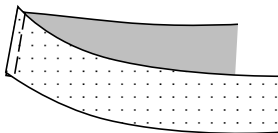


## 7. Formbund (Mod. A,C)

**a)** Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. An der oberen Kante des äußeren Bundes **Vlieseline** Formband aufbügeln, um dem Bund mehr Festigkeit zu verleihen.

**b)** Den Außenbund rechts auf rechts an die Hose steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln. **Achtung:** Am **Untertritt** die überstehende Länge bis zur Nahtzugabe abschneiden.

**c)** Den Innenbund rechts auf rechts auf den Außenbund steppen (die Schmalseiten und die obere Kante). Nahtzugaben über den Ecken schräg zurückschneiden.



**d)** Bund wenden, Kanten bügeln. Bund von rechts rundum absteppen.

**e) Mod. C:** Die Gürtelschlaufen ca 2 cm unterhalb der Bundnaht feststeppen, dann nach oben umlegen, das Ende einschlagen und knappkantig lt. Markierung feststeppen.

## 7. Shaped Waistband (Mod. A,C)

**a)** Place waistband panels right sides together, sew side seams. Press seam allowances apart. Fuse **Vlieseline** edge-tape to the upper edge of the outer waistband to give more stability.

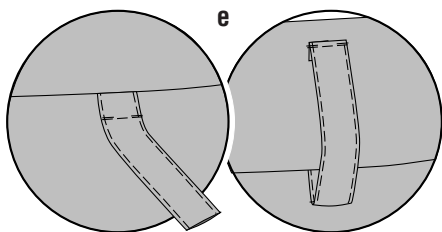
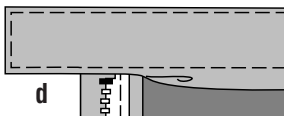
**b)** Stitch the outer waistband panel to trousers right sides together. Press seam allowances into waistband. **Attention:** Trim extra length at the **under lap** to seam allowance.

**c)** Join inner waistband to outer waistband panels right sides together (the ends and upper edge). Trim seam allowances diagonally over the corners.

**d)** Turn waistband, press edges. Topstitch waistband all around.

**e) Mod. C:** Stitch belt loops approx. 2 cm below the waistband seam, then turn up. Turn in ends and stitch narrowly as marked.





## 8. Formbund (Mod. B)

**a)** Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Seitennähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln. An der oberen Kante des äußeren Bundes **Vlieseline** Kantenband aufbügeln, um dem Bund mehr Festigkeit zu verleihen.

**b)** Den Außenbund rechts auf rechts an die Hose steppen. Nahtzugaben in den Bund bügeln. **Achtung:** Am **Obertritt** die überstehende Länge bis zur Nahtzugabe abschneiden.

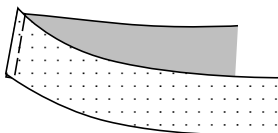
**c)** Den Innenbund rechts auf rechts auf den Außenbund steppen (die Schmalseiten und die obere Kante). Nahtzugaben über den Ecken schräg zurückschneiden.

## 8. Shaped Waistband (Mod. B)

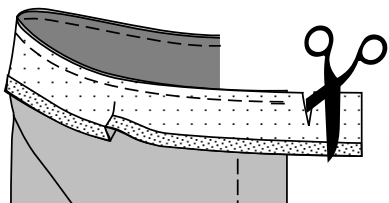
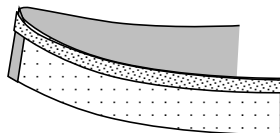
**a)** Place waistband panels right sides together, sew side seams. Press seam allowances apart. Fuse **Vlieseline** edge-tape to the upper edge of outer waistband to give more stability.

**b)** Stitch the outer waistband panel to trousers right sides together. Press seam allowances into waistband. **Attention:** Trim extra length at the **over lap** to seam allowance.

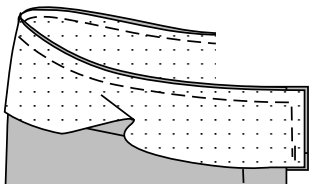
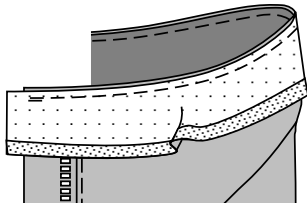
**c)** Join inner waistband to outer waistband panels right sides together (the ends and upper edge). Trim seam allowances diagonally over the corners.



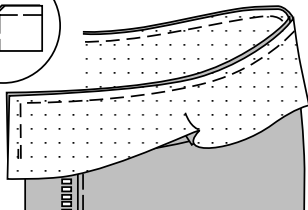
a



b

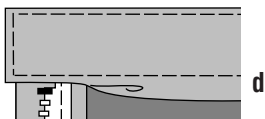


c



**d)** Bund wenden, Kanten bügeln. Bund von rechts rundum absteppen.

**d)** Turn waistband, press edges. Topstitch waistband all around.

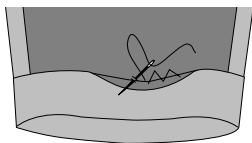


## 9. Saum (Mod.A)

Die Saumzugaben nach links bügeln und von Hand annähen.

## 9. Hem (Mod. A)

Press over hem allowances and join by hand.



## 10. Saumaufschlag (Mod.B,C)

**a)** Entlang der oberen Umbruchlinie den Aufschlag nach links bügeln und am Beleg feststeppen.

**b)** Den Aufschlag an der Saumlinie nach rechts umlegen und bügeln.

**c)** Die obere Kante von innen locker an den Nähten annähen.

Die Bügelfalten im Saumbereich nochmals bügeln.

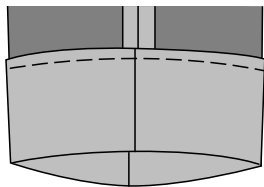
## 10. Hem Turn-Up (Mod. B,C)

**a)** Press over turn-up along the upper break line and stitch to facing.

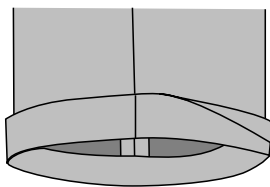
**b)** Fold out turn-up along hem line and press.

**c)** Sew inner edge loosely to seams.

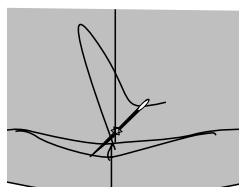
Press in creases once more around the hem.



**a**



**b**



**c**

## 11. Verschuß (Mod.A,C)

Am Untertritt das Knopfloch für den Innenknopf einarbeiten, am Obertritt den Innenknopf annähen.

Am Obertritt 1 cm vor der Schmalkante 2 Bundverschlußhaken annähen. Am Untertritt jeweils das Gegenstück annähen.

## 11. Closure (Mod. A,C)

Work buttonhole for inner button into the under lap, sew inner button to overlap.

Sew 2 waistband hooks onto the over lap, 1 cm from the narrow edge. Sew the counter parts to the under lap.

## 12. Verschuß (Mod.B)

Am Obertritt der Knopfgröße entsprechend die Knopflöcher einarbeiten, am Untertritt die Knöpfe annähen.

## 12. Closure (Mod. B)

Work buttonholes into over lap as marked, sew buttons to under lap.



## Préparation du patron

Comparez vos mesures avec le tableau de mesures. Dessinez les différences de mesures sur le patron (voir explications du patron de coupe).

Le patron contient les mesures plus les surplus d'aisance nécessaires.

Reportez les corrections sur les pièces du patron avant de les découper. Découpez les pièces de patron le long des lignes de contour qui correspondent à votre taille.

## Découpe du tissu

Observez les plans de découpe. Disposez les pièces du patron de façon économe dans une direction, mais laissez la place pour les surplus et ourlets.

Surplus de couture 1,5 cm

Surplus d'ourlet  
4 cm pour les ourlets étroits  
2 cm pour les ourlets larges

Surplus de couture 1 cm pour le col, les pattes, l'encolure, etc.

Les patrons qui se rétrécissent vers le bas doivent être élargis à l'ourlet de la même grandeur.

Exemple: ourlet des manches.

juste  
goed  
correcto



faux  
fout  
incorrecto

Tenez compte du sens du fil indiqué!

Des grands motifs ou bordures nécessitent plus de tissu. Tenez également compte de la direction des lignes!

Pour les tissus posés en double épaisseur, l'endroit du tissu se trouve à l'intérieur, en simple épaisseur l'envers du tissu est en haut.

## Vorbereiding van het patroon

Lichaamsmaten met de maattabel vergelijken.

Afwijkende maten op het patroon tekenen (zie handleiding op het raderblad).

Het patroon bevat boven de lichaamsmaten de noodzakelijke toevoegingen voor geriefelijkheid.

De correcties voor het uitknippen op de patroondelen overbrengen. Langs de contourlijnen de patroondelen overeenkomstig uw maat uitknippen.

## Het knippen van de stof

Op de knipplannen letten. Patroondelen zuinig in een richting opleggen, daarbij ruimte laten voor naden en zomen.

Naden 1,5 cm

Zomen  
4 cm bij nauwe zomen  
2 cm bij wijde zomen

Naden 1 cm voor kraag, paten, halsopening enz.

Patroondelen, die naar beneden toe smaller worden, moeten aan de zoom met hetzelfde aantal cm wijder worden gemaakt.

B.V.: Mouwzoom

Op de ingetekende draadrichting letten!

Bij grote dessins of randen is er meer stof nodig. Ook op de vleugrichting letten!

Bij dubbel liggende stof ligt de goede kant binnen, bij open liggende stof ligt de verkeerde kant boven.

## Preparar el Patrón

Comparar las medidas personales con las de la tabla de medidas. Marcar las diferencias entre las medidas en el patrón (véase instrucciones en la hoja de patrones).

Cada patrón lleva añadidos a las medidas base de la talla algunos cms más como holgura necesaria para la comodidad.

Antes de cortar las piezas pasar las modificaciones necesarias al patrón. Cortar las piezas según las líneas de contorno para su talla.

## Cortar la tela

Atención a los planos de corte. Distribuir las piezas del patrón - todas en el mismo sentido - de modo que no se desperdicie tejido, dejando espacio suficiente para margen de costuras y dobladillos.

Margen para costuras 1,5 cm  
Margen para dobladillos  
4 cm en caso de prendas estrechas

2 cm en las anchas  
Margen para costuras 1 cm para cuello, carteras, escote, etc.

Piezas de patrón que se estrechan por la parte de abajo, hay que ensanchar por el mismo ancho de tela antes reducido.

Ejemplo: el bajo de una manga.

Atención al sentido de hilo trazado en cada pieza!

En caso de diseños grandes o telas con un borde especial se precisa más tela. Observen también el sentido del hilo!

Al colocar las piezas sobre tela doblada, el derecho de la tela debe quedar por dentro, al cortar en tela simple, se coloca las piezas sobre el revés de la tela.

Les pièces du patron avec des **lignes de contour interrompues** seront mis par le côté imprimé dirigé **vers le bas** sur le tissu.

Les pièces du patron qui dépassent la ligne de pliure ou qui sont pourvues de 2 numéros, seront découpées à la fin, en simple épaisseur.

## Marquage des découpes

**La partie grise** dans le plan de découpe illustre la partie renforcée par de l'**entoilage**.

Après la découpe reportez toutes les lignes de coutures et de repères sur le tissu. Marquez les lignes de pliure et de piquûre avec un bâti sur l'endroit.

## Réalisation

Lors du montage des pièces (piquage) les côtés endroits se trouvent à l'intérieur. Les rares particularités seront traitées dans les instructions de couture. Renforcez toutes les extrémités des coutures par des points arrière et avant. **Les repères d'empiecement doivent coïncider.**

**Surfilez les surplus de couture et les bords ouverts des pièces non doublées avant de les piquer.**

**Faufilez le modèle pour l'essayage**, essayez. Vérifiez les longueurs, les largeurs, hauteurs des poches et des boutonsnières, apportez évent. les modifications.

Repassez soigneusement le modèle terminé.

Patroondelen met **onderbroken contourlijnen** worden met de bedrukte kant **naar beneden** op de stof gelegd.

Patroondelen die over de stofvouw heen liggen of van 2 cijfers zijn voorzien, worden het laatst geknipt.

## Het merken van de pasvormen

De **grijze vlakken** in het knipplan geven de versterking met **tussenvoering** aan.

Na het knippen alle naadlijnen en tekens op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden naar de goede kant overbrengen.

## Verwerking

**Bij het in elkaar naaien (stikken) liggen de goede stofkanten binnen.** Weinig voorkomende afwijkingen worden in de naaibescrijving geaccentueerd. Alle naadeinden door voor- en achteruit stikken vastzetten. **Pastekens moeten op elkaar vallen.**

**Naden en open kanten bij ongevoerde delen eerstafwerken.**

**Het model voor het passen in elkaar rijgen**, passen. Lengte, wijdte, plaats van de zakken en knoopsgaten controleren, eventuele veranderingen aanbrengen.

Het afgewerkte model goed uitsrijken.

Piezas de patrón con **líneas discontinuas**, se colocan sobre la tela con la parte imprimida hacia abajo.

Piezas de patrón que sobrepasan el doblez de la tela o las que tienen dos números, se cortan por último en tela desdoblada.

## Marcar las piezas

Las piezas con **superficie gris** en el plano de corte deben reforzarse con **entretela**.

Después de haber cortado las piezas se debe pasar todas las líneas de costura y señales sobre la tela. Las líneas de doblez y de pespunte se marcan con hilvanes sobre la **cara derecha de la tela**.

## Confeción

**Al unir las piezas (con pespunte), las caras derechas de las telas van dirigidas hacia dentro (encarándose).** Excepciones se hacen resaltar en las instrucciones para la confección. Todos los extremos de las costuras se rematan con unas puntadas hacia delante y atrás. **Los signos de aplomo deben coincidir.**

**Si la prenda no lleva forro, es necesario sobre hilar todos los bordes de costuras y cantos abiertos.**

**Para probar el modelo, unir las piezas con hilvanes**, probarlo. Comprobar el largo, el ancho, el emplazamiento de bolsillos y ojales, hacer las modificaciones necesarias.

Planchar bien el modelo hecho.

Endroit du tissu  
Goede stofkant  
Derecho de la tela



Envers du tissu  
Linker stofkant  
Revés de la tela



Entoilage  
Tussenvoering  
Entretela



Doublure  
Voering  
Forro



## Pantalon Modèles A, B, C

Couper les pièces de patron  
suivantes dans le tissu :

Modèle A : 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Modèle B : 1, 2, 3, 4, 8, 9

Modèle C : 1, 2, 3, 4, 7, 9

Couper les pièces de patron  
suivantes dans la doublure :

Modèle A : 5, 6

Modèles B, C : 5

### 1. Plis

Repasser les plis du dos et du  
devant suivant les lignes de  
marquage.

## Broek model A, B, C

De volgende patroondelen  
van stof knippen:

Model A: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Model B: 1, 2, 3, 4, 8, 9

Model C: 1, 2, 3, 4, 7, 9

Van voering knippen:

Model A: 5, 6

Model B, C: 5

### 1. Persplooi

De persplooi volg. aangegeven  
lijn in voor- en achterpand  
broek persen.

## Pantalón Mod. A, B, C

Cortar de tela las siguientes  
piezas:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 8, 9

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 7, 9

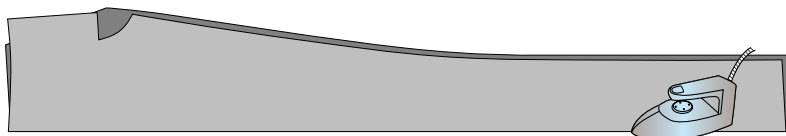
Cortar de forro:

Mod. A: 5, 6

Mod. B, C: 5

### 1. Rayas

Planchar las rayas en las pie-  
zas delanteras y posteriores  
del pantalón conforme están  
marcadas.



## 2. Poches devant

a) Piquer le fond de poche en  
doublure sur l'endroit à l'ou-  
verture de la poche.

b) Faire passer le fond de  
poche sur l'envers, repasser,  
surpiquer éventuellement sur  
l'endroit.

## 2. Voorpand zak

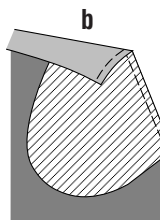
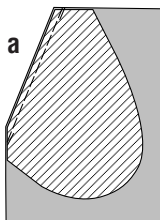
a) Voeringbinnenzak aan de  
goede kant aan zakinsteek  
stikken.

b) Binnenzak naar binnen  
keren, de kanten strijken en  
naar wens aan de goede kant  
afstikken.

## 2. Bolsillo delantero

a) Pespuntear el saco de forro  
encarado a la abertura del bol-  
sillo.

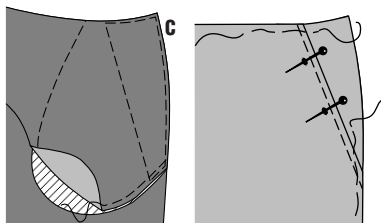
b) Volver el saco hacia el inter-  
rior. Planchar el canto y  
pespuntearlo por el derecho  
(optativo).



c) Epingler les fonds de poche ensemble, piquer, faufiler en haut et sur le côté ainsi qu'à 1 cm avant le milieu en répartissant l'embu.

c) Binnenzakken op elkaar spelden en sluiten, dan aan de bvenkant en zijnaad evenals 1 cm voor middenvoor vastrijgen, daarbij de meerwijdte van zakinsteek bijschuiven.

c) Sobreponer los sacos del bolsillo, cerrarlos con un pespunte alrededor. Sujetar los fondos con un hilván en el canto superior, en la costura lateral y a 1 cm del medio delantero, desplazando hacia dentro el ancho sobrante de la abertura.



### 3. Poches passepoilées (modèle A)

Thermocoller un morceau de triplure sur l'envers à l'emplacement des ouvertures des poches.

a) Pour le passepoil couper, dans le droit fil, 2 bandes de 4 cm de largeur et de la longueur de l'ouverture de la poche plus les coutures. Piquer le passepoil sur l'emplacement de l'ouverture endroit contre endroit. La distance à la ligne de marquage correspond à la largeur du passepoil terminé.

b) Fendre l'ouverture de la poche soigneusement entre les lignes de piqûres, cranter à vif à chaque extrémité en formant un Y. **Attention** : Le passepoil **ne doit pas** être coupé !

c) Passer le passepoil sur l'envers, repasser les coutures. Replier le passepoil à cheval sur la couture et piquer ou coudre à la main sur l'endroit dans la ligne de piqûre.

### 3. Paspelzak (model A)

Aan de binnenkant bij de zakinsteek een strook tussenvoering opstrijken.

a) Voor de paspels twee stofstroken ter lengte van zakinsteek plus naadtoeslagen in 4 cm breed knippen. Paspelstroken met goede kant op goede kant aan beide kanten van zakinsteeklijn opstikken. De afstand tot aan de aangegeven lijn komt overeen met de paspelbreedte.

b) De zakinsteek tussen de stiklijnen voorzichtig inknippen, aan het einde schuin naar de hoeken. **Attentie**: De paspelstroken mogen niet mee worden ingeknipt!

c) Paspelstroken naar binnen doortrekken, naden strijken. Stroken om de naadtoeslag leggen en aan de goede kant in de naadlijn doorstikken of naaien.

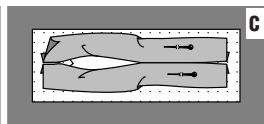
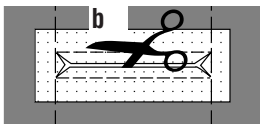
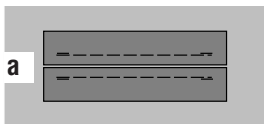
### 3. Bolsillo de vivo (Mod. A)

Planchar en el revés una tira de entretela sobre la línea que marca la abertura del bolsillo.

a) Cortar para los vivos dos tiras al hilo de 4 cm de ancho y de la longitud de la abertura más márgenes. Pespuntar los vivos encarados en ambos lados de la línea trazada. La distancia entre la línea marcada y la línea de pespunte corresponde al ancho del vivo.

b) Cortar la abertura entre ambos pespuntos y en diagonal hacia los extremos. **Atención** de no tocar los vivos!

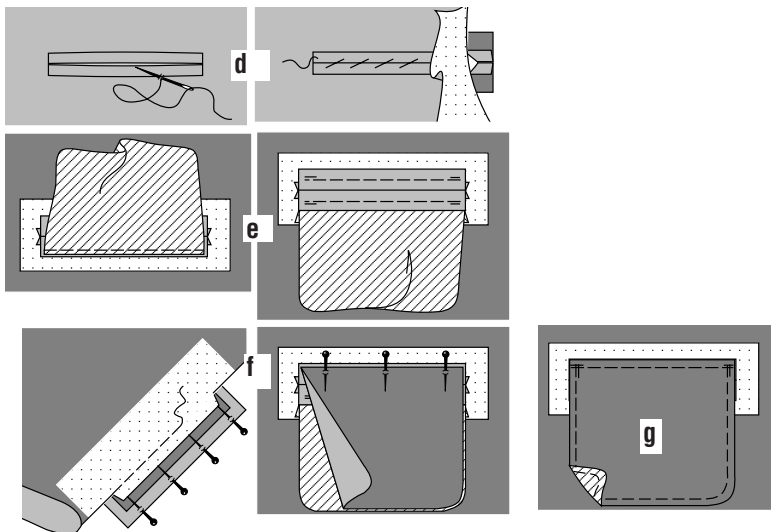
c) Girar los vivos hacia el interior. Planchar las costuras. Doblar los vivos alrededor de los márgenes y pasar por el derecho un pespunte en el surco de la costura o coser con puntadas a mano.



- d)** Bâter les passepoils bord à bord. Fixer les petits triangles de tissu à chaque extrémité sur l'envers du passepoil.
- e)** Piquer le fond de poche en doublure au passepoil du bas et le repasser vers le bas.
- f)** Epingler le fond de poche en tissu au passepoil du haut et le piquer de l'intérieur.
- g)** Piquer la couture tout autour du fond de poche.

- d)** Paspelstroken tegen elkaar rijgen. De bij het inknippen ontstane driehoeken binnen op de paspels stikken.
- e)** De voeringbinnenzak aan de onderste paspelstrook stikken en naar beneden strijken.
- f)** De stofbinnenzak aan de bovenste paspelstrook spelden en aan de achterkant aanstikken.
- g)** Binnenzak sluiten.

- d)** Unir los vivos con un hilván. Por el revés, respuntar los trigangulitos recortados sobre los vivos.
- e)** Respuntar el fondo de forro al vivo inferior, plancharlo hacia abajo.
- f)** Prender el fondo tela en el vivo superior y fijarlo por el revés con un pespunte.
- g)** Unir los fondos con un pespunte alrededor.



#### 4. Couture

- a)** Piquer les côtés endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser.
- b)** Piquer l'entrejambes, ouvrir les coutures au fer repasser.
- c)** Glisser les jambes de pantalon l'une dans l'autre endroit contre endroit, piquer le fond du pantalon jusqu'aux repères de la glissière. Ouvrir les coutures au fer à repasser.

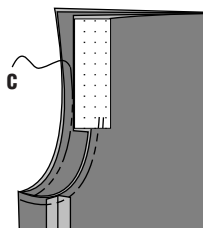
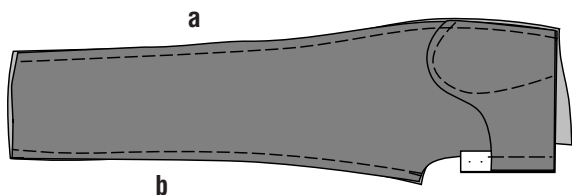
#### 4. Naden

- a)** Voor- en achterpand broek met goede kant op elkaar leggen, de zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.
- b)** Kruisnaden stikken, naadtoeslagen uitstrijken.
- c)** Broekspijpen met goede kant op elkaar in elkaar trekken, zitnaad tot aan teken voor ritsluiting stikken. Naadtoeslagen uitstrijken.

#### 4. Costuras

- a)** Colocar la pieza delantera sobre la pieza posterior, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas.
- b)** Cerrar las costuras interiores, plancharlas abiertas.
- c)** Pasar una pierna dentro de la otra con los derechos encadrados. Cerrar la costura del medio hasta la señal de cremallera. Planchar la costura abierta.





## 5. Fermeture à glissière

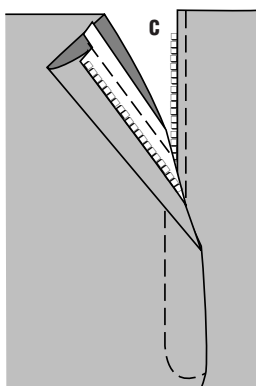
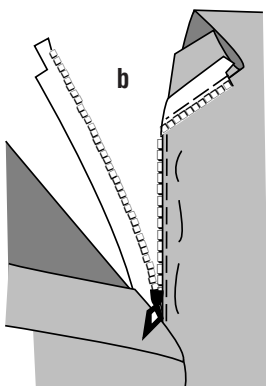
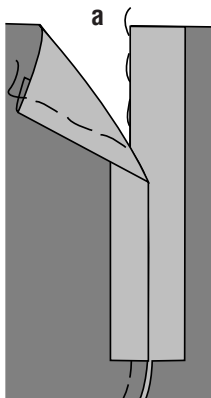
- a)** Faufileur la sous braguette sur l'envers 1 cm **avant** le milieu avant, la patte de braguette **dans** le milieu avant
- b)** Ouvrir la glissière. Glisser une moitié de glissière sous le côté gauche, piquer à ras.
- c)** Fermer la fermeture à glissière, la glisser cachée d'un côté sous la patte de braguette, faufiler, piquer dans la ligne de piqûre (2-3 cm de largeur)

## 5. Ritssluiting

- a)** De onderslag 1 cm **voor** middenvoor naar binnen omrijgen. Het overslagbeleg **in** middenvoor naar binnen omrijgen.
- b)** De rits openen. De ene helft van de rits onder de onderslag spelden en smal langs de kant vaststikken.
- c)** De rits sluiten, eenzijdig bedekt onder de overslag spelden, rijgen en in de stiklijn (2-3 cm breed) vaststikken.

## 5. Cremallera

- a)** Hilvanar la parte inferior del cruce hacia dentro 1 cm **antes** del medio delantero. Hilvanar la vista de la parte superior del cruce **en** el centro delantero al revés.
- b)** Abrir la cremallera. Prender una parte de la cremallera bajo el borde de la parte inferior del cruce, sujetarla con un respunte a ras del borde.
- c)** Cerrar la cremallera. Prender la otra parte de la cremallera bajo la parte superior del cruce de tal manera que quede cubierta, hilvanarla. Sujetar la cremallera con un respunte conforme está trazado (ancho 2 a 3 cm).



**d)** Replier la parementure de braguette suivant la pliure envers contre envers et surfiler les bords ensemble.

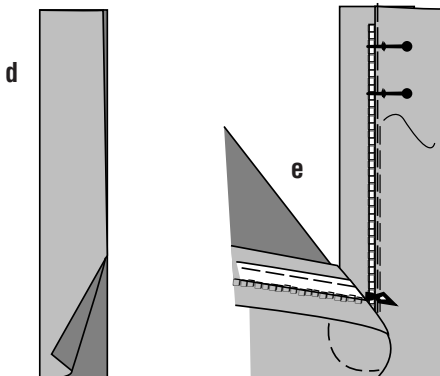
**e)** Glisser la parementure sous la sous braguette et piquer dans la couture de la fermeture à glissière.

**d)** Het splitbeleg in de vouw met verkeerde kant op elkaar vouwen en de kanten samen afwerken.

**e)** Het splitbeleg onder de onderslag spelden en vlak bij de stiklijn vaststikken.

**d)** Doblar la vista de la abertura por la línea de doblez, revés contra revés. Sobrehilar juntos los cantos.

**e)** Prender la vista de la abertura bajo la parte inferior del cruce. Sujetar la vista con pespunte, cosiendo justo a lo largo de la costura de aplicación de la cremallera.



## 6. Passants de ceinture (modèle C)

Couper une bande de 4 cm x 48 cm dans le droit fil du tissu.

**a)** Replier la bande endroit contre endroit, piquer de la largeur du pied-de-biche, retourner, repasser. Repasser, surpiquer éventuellement à ras sur l'endroit. Couper la bande en 4 parties égales.

**b)** Epingler, piquer les passants suivant les repères.

## 6. Ceintuurlussen (model C)

Van stofresten een 4 cm brede en 48 cm lange strok in rechte draadrichting knippen.

**a)** Strook met goede kant op elkaar vouwen, ter breedte van voetje stikken, keren en strijken. De kanten strijken en naar wens smal afstikken. Strook in 4 gelijke delen knippen.

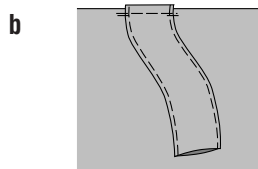
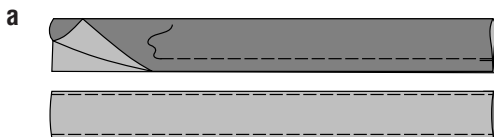
**b)** De ceintuurlussen volg. teken op voor- en achterpand broek plaatsen en vaststikken.

## 6. Trabillas de cinturón (Mod. C)

Cortar de retales de tela una tira al hilo de 4 cm de ancho por 48 cm de largo.

**a)** Doblar la tira por la línea de doblez, derecho contra derecho. Pasar un pespunte a 3/4 cm del canto. Volver la tira, plancharla. Pasar un pespunte a ras de los cantos (optativo). Cortar la tira en 4 trabillas iguales.

**b)** Colocar las trabillas, conforme está señalado, en el pantalón delantero y posterior, fijarlas con un pespunte.



## 7. Ceinture (modèles A, C)

a) Piquer les côtés de la ceinture endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser. Thermocoller de la **Vlieseline** sur l'envers de la ceinture intérieure pour lui donner plus de tenue.

b) Piquer la ceinture extérieure endroit contre endroit sur le pantalon. Repasser la couture dans la ceinture. **Attention** : Couper le morceau qui dépasse du **côté droit** jusqu'à la couture.

c) Piquer les parties de la ceinture endroit contre endroit (les petits côtés et le haut). Biaisier les coins.

## 7. Vormband (model A, C)

a) Banddelen met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken. Aan de bovenkant van buitendeel band **Vlieseline** vormband opstrijken om de band steviger te maken.

b) Buitendeel band met goede kant op goede kant aan de broek stikken. Naadtoeslagen in de band strijken. **Attentie**: aan **de onderslag** de overstaande lengte tot aan de naadtoeslag afknippen.

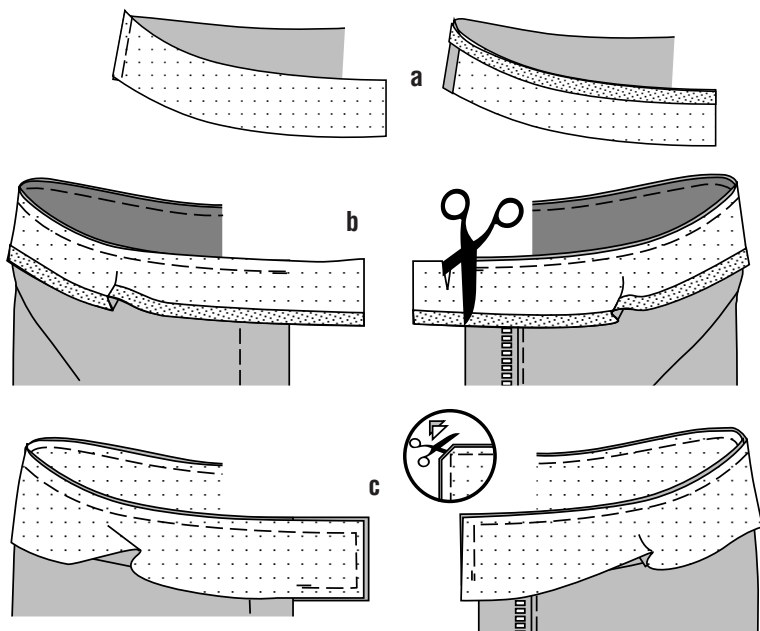
c) Binnendeel band met goede kant op goede kant op buitendeel band stikken (de smalle kanten en de bovenkant). Naadtoeslagen boven de hoeken schuin bijknippen.

## 7. Pretina en forma (Mod. A, C)

a) Poner las piezas de la pretina, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas. Para dar más estabilidad al canto superior, planchar en el revés sobre el canto superior de la parte exterior de la pretina adicionalmente una **cinta moldeable de Fliselina**.

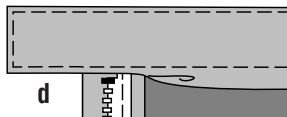
b) Pespuntear la parte exterior de la pretina al canto superior del pantalón, derecho contra derecho. Planchar los márgenes hacia la pretina. **Atención**: en el **cruce inferior**, recortar el largo sobrante, dejando un margen adecuado.

c) Pespuntear la pieza interior de la pretina a la pieza exterior (cantos cortos y cantos superiores). Vaciar en diagonal las esquinas.



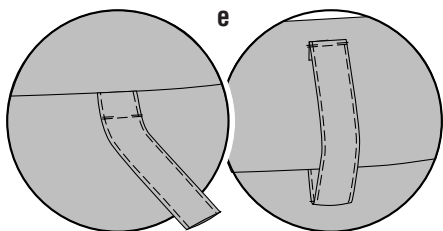
**d)** Retourner le travail, repasser. Surpiquer la ceinture sur l'endroit.

**e) Modèle C :** Piquer les passants de ceinture 2 cm en dessous de la couture de la ceinture, les rabattre vers le haut, faire un rentré à l'extrémité, sur piquer à ras cf. dessin.



**d)** Band keren, kanten strijken. Band aan goede kant rondom afstikken.

**e) Model C:** de ceintuurlussen ca. 2 cm onder de bandnaad vaststikken, dan naar boven omleggen, het einde inslaan en volg. teken smal langs de kant vaststikken.



**d)** Volver la pretina, planchar los cantos. Pasar luego un pespunte alrededor a ras de los bordes de la pretina.

**e) Mod. C:** Fijar las presillas con un pespunte, a aprox. 2 cm por de separación de la costura de aplicación de la pretina, doblarlas luego hacia arriba, entornar los extremos y fijarlas con un pespunte a ras del doblez, v. señales.

## 8. Ceinture (modèle B)

**a)** Piquer les côtés de la ceinture endroit contre endroit. Ouvrir les coutures au fer à repasser. Thermocoller de la **Vlieseline** sur l'envers de la ceinture intérieure pour lui donner plus de tenue.

**b)** Piquer la ceinture extérieure endroit contre endroit sur le pantalon. Repasser la couture dans la ceinture. **Attention :** Couper le morceau qui dépasse du **côté droit** jusqu'à la couture.

**c)** Piquer les parties de la ceinture endroit contre endroit (les petits côtés et le haut). Biaisier les coins.

**d)** Retourner le travail, repasser. Surpiquer la ceinture sur l'endroit.

## 8. Vormband (model B)

**a)** Banddelen met goede kant op elkaar leggen, zijnaden stikken. Naadtoeslagen uitstrijken. Aan de bovenkant van buitendeel band **Vlieseline** opstrijken om de band steviger te maken.

**b)** Buitendeel band met goede kant op goede kant aan de broek stikken. Naadtoeslagen in de band strijken. **Attentie:** Aan de **overslag** de overstaande lengte tot aan de naadtoeslag afknippen.

**c)** Binnendeel band met goede kant op goede kant op buitendeel band stikken (de smalle kanten en de bovenkant) . Naadtoeslagen boven de hoeken schuin bijknippen.

**d)** Band keren, kanten strijken. Band aan de goede kant rondom afstikken.

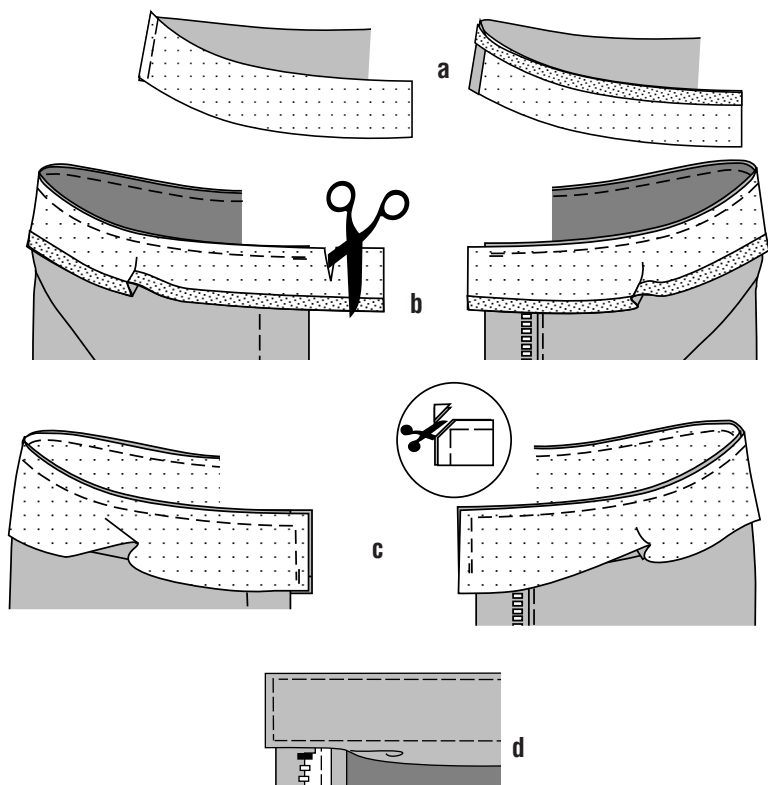
## 8. Pretina en forma (Mod. B)

**a)** Sobreponer las piezas de la pretina, derecho contra derecho. Cerrar las costuras laterales, plancharlas abiertas. Para dar más estabilidad al canto superior, planchar en el revés sobre el canto superior de la parte exterior de la pretina adicionalmente una **cinta moldeable de Fliselina**.

**b)** Pespuntear la parte exterior de la pretina al canto superior del pantalón, derecho contra derecho. Planchar los márgenes hacia la pretina. **Atención:** en la parte superior de cruce, recortar el largo sobrante, dejando un margen adecuado.

**c)** Pespuntear la pieza interior de la pretina a la pieza exterior (cantos cortos y cantos superiores). Vaciar en diagonal las esquinas.

**d)** Volver la pretina, planchar los cantos. Pasar luego un pespunte alrededor a ras de los bordes de la pretina.



### 9. Ourlet (modèle A)

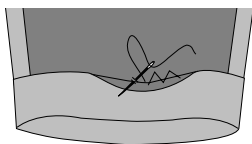
Replier les ourlets sur l'envers, repasser, coudre à la main.

### 9. Zoom (model A)

De zoomtoeslagen naar binnen strijken en met de hand aan-naaien.

### 9. Bajo pierna (Mod. A)

Planchar el margen para el dobladillo hacia el interior, fijarlo con puntadas a mano.

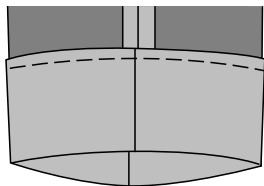


## 10. Revers (modèles B, C)

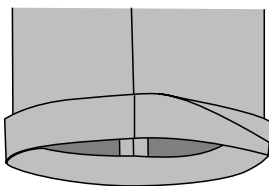
**a)** Replier le revers sur la ligne de pliure sur l'envers, repasser, piquer à l'ourlet.

**b)** Replier le revers sur la ligne de l'ourlet sur l'endroit, repasser.

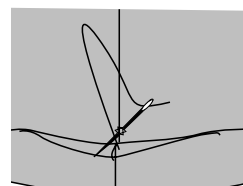
**c)** Coudre le haut de l'intérieur par quelques points lâches. Repasser les plis au niveau de l'ourlet.



a



b



c

## 10. Zoomomslag (model B,C)

**a)** Langs de bovenste vouwlijn de omslag naar binnen strijken en aan het beleg stikken.

**b)** De omslag aan de zoomlijn naar de goede kant omleggen en strijken.

**c)** De bovenkant binnen losjes aan de naden naaien. De persvouwen bij de zoom nogmaals persen.

## 10. Pierna / Vuelta (Mod. B, C)

**a)** Planchar la vuelta por la línea superior de doblez hacia dentro, fijarla en la vista con un pespunte.

**b)** Doblar la vuelta por la línea del dobladillo hacia el derecho, planchar.

**c)** Por el revés, fijar la vuelta en las costuras con puntadas a mano. Volver a planchar las rayas a nivel del dobladillo.

## 11. Boutonnieres / boutons (modèles A, C)

Faire la boutonnière pour le bouton de dessous, coudre le bouton en vis-à-vis. Coudre 2 crochets sur le côté droit à 1 cm du bord. Coudre l'autre partie en vis-à-vis.

## 11. Sluiting (model A,C)

Aan de onderslag het knoopsg. voor de binnenknoop maken, aan de overslag de binnenknoop naaien.

Aan de overslag 1 cm voor de smalle kant 2 bandsluitinghaken naaien. Aan de onderslag het tegenstuk naaien.

## 11. Cierre (Mod. A, C)

Confeccionar el ojal para el botón interior en la bajo pata. Coser el botón interior sobre la parte superior de cruce. En la parte superior de cruce, coser dos cierres de pantalón (gancho y travesaño), manteniendo una distancia al canto corto de 1 cm. Coser cada vez las contra-piezas sobre la bajo pata.

## 12. Boutonnieres / boutons (modèle B)

Faire les boutonnières suivant la taille des boutons, coudre les boutons en vis-à-vis.

## 12. Sluiting (model B)

Aan de overslag de knoopsg. op maat van knoop maken, aan de onderslag de knopen naaien.

## 12. Cierre (Mod. B)

Confeccionar los ojales según el tamaño del botón en la parte superior de cruce y coser los botones a la bajo pata.



neue mode **STIL**

# SEIDEN-PAPIER

PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

**5x**

# TISSUE-PAPER

150 x 117 cm

- Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.
- Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.
- Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.
- Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.
- For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.
- Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.
- Kaavoissa, askattelupiirroksissa jne. olevien ääriiviivojen ja merkkien jäljentämiseen.
- Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.



Une aide  
précieuse  
pour la couture  
et le bricolage!

De grote hulp  
bij het kleren  
maken  
en knutselen!

neue mode **STIL**

# RASTER-PAPIER

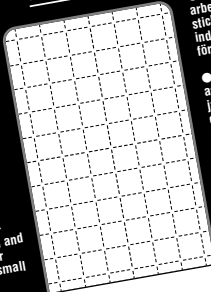
PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)  
RUITPAPIER • KAAVAPAPERI  
PAPEL RETICULADO • MØNSTERPAPIR

**5x**

150 x 117 cm

- Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.
- Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.
- Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeter-verdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.

- Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.



- Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.

- Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeter-indelning för att förstora små mönster.

- Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jautus pienten kaavamallien suurentamiseen.

- Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by Müller-Druckerei GmbH, Gießen  
D 30609 Frankfurt/Main • Germany

De gran  
ayuda  
para la  
confección  
y trabajos  
manuales!

## Gör i ordning mönsterdelarna

**Jämför** Dina kroppsått med de i måtttabellen angivna måtten.

**Rita in** måttavvikelser på mönsterdelarna (se anvisningar på mönsterarken)

**Mönstret innehåller** tillägg för **rörelsevidd** utöver kropps-måtten.

**Överför ändringar till mönsterdelen innan Du klipper ut** den. Klipp ut mönsterdelen längs konturlinjen för Din storlek.

## Tillklippning

**Tillklippningsplanerna visar hur mönsterdelarna skall läggas ut på tyget.** Lägg ut mönsterdelarna tätt intill varandra, **åt samma håll**, men lämna plats för sömsåner och fäll.

**Sömsåner: 1,5 cm**

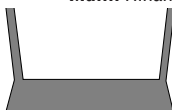
**Fäll:** 4 cm vid snäva/raka plagg.  
2 cm vid vida plagg.

**Sömsåner 1 cm** vid krage, ficklock, halsringning osv.

Mönsterdelar som smalnar av nedåt skall utvidgas lika mycket nere vid fällen.

**T ex:** armfäll

**rätt  
oikein  
rigtigt**



**Se till så att tråddragningsplanerna ligger parallellt med tygets tråddragningsplaner.**

Stormönstrade tyger och tyger med bård kräver större tygätgång. Iakttag också mönsterriktningen noggrant.

Vid **dubbelt tyg** skall tygets **rätsida ligga inåt**, vid **enkelt tyg** skall tygets **avigsida ligga uppåt**.

## Kaavan esivalmistelut

**Vertaa** vartalonmittojasi mitta-taulukkoon.

**Merkitse** poikkeamat mitoista kaavaan (ks. kaava-arkissa olevaa ohjetta).

**Kaavassa** on vartalonmittojen lisäksi tarvittavat **väljyysvarat**.

Siirrä muutokset kaavan osiin ennen leikkaamista. Leikkaa kaavan osat irti ääri viivoja pitkin vartalosi mittoja vastaaviksi.

## Kankaan leikkaaminen

**Tutustu leikkuusuunnitelmaan.** Asetele kaavan osat tilaa säästäten **samansuuntaisesti**, jätä tilaa saumanvaroilta ja päärmeille.

**Saumanvarat 1,5 cm**

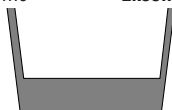
**Päärmevarat:**

4 cm kapeissa päärmeissä,  
2 cm leveissä päärmeissä.

**Saumanvarat 1 cm** kauluksissa, taskukansissa, kaulaukossa jne.

Kaavanosia, jotka kapenevat alaspäin, on levennettävä päärmeestä yhtä paljon kuin niitä on kavennettu.

**Malli:** Hihansuupäärme



**fel  
väärin  
forkert**

**Huomioi kaavaan merkitty langansuunta!**

Suurissa malleissa ja brodyreissa tarvitaan enemmän kangasta. Tarkista myös nukan suunta!

Kankaan ollessa **taitettuna kaksinkerroin** on **oikea puoli sisäänpäin**, kankaan ollessa **yksinkerroin**, on **nurja puoli päällä**.

## Mønsteret Forberedes

**Sammenlign** Deres kroppsått med måltabellen.

Tegn eventuelle afvigelser ind på mønsteret (se anvisningen på mønsterarket)

Mønsteret har udover kropps-målene også ekstra bekvemmelighedsvidde.

Overfør alle korrektionerne til snitdelene før klipningen. Klip alle snitdelene ud i overensstemmelse med Deres størrelse.

## Stoffet klippes til

**Se oplægsplanen.** Mønsterdelene lægges alle op i samme stofretning. Uden at bruge unødigt stof, gøres der plads til sømrummene og oplægges sømrum.

**Sømrummene er 1,5 cm**

**Oplæggenes sømrum er 4 cm** ved stramme oplæg,  
2 cm ved vide oplæg.

**Sømrummet skal være 1 cm** på krave, lommeklap, halsudskæring, osv.

På mønsterdele, der spidnes til forneden, skal der i oplæggets sømrum lægges tilsvarende til.

**Eksempel:** Ærmeoplægget

**Følg altid trådretningen!**

Ved stormønstrade stoffer og border skal der bruges mere stof. Vær opmærksom på linjere-tninger!

Ved oplæg med foldlinje ligger retsiden altid indad. Ved åbent oplæg ligger vrangsidens opad.



Mönsterdelar med **streckade konturlinjer** läggs med textsidan **nedåt** på tyget. Mönsterdelar som är lagda delvis utanför tygvikningen eller som är försedda med två nummer klipps ut i enkelt tyg.

**Skuggade** mönsterdelar på tillklipningsplanerna skall förses **med mellanlägg**.

## Markera

När Du klippt ut alla mönsterdelarna överför Du sylinjer och markeringar till tyget. Vikningslinjer och sylinjer träckelmarkeras på tygets **rät-sida**.

## Förarbete

När Du syr ihop mönsterdelarna skall rätsidorna **ligga mot varandra**, såvida det inte står något annat i anvisningarna. Alla sömmar skall fästas i början och slutet på sömmen.

**Ihopsättningsmarkeringarna måste stämma överens.**

**Sick-sacka alla sömmar och öppna kanter på ofodrade delar.**

**Träckla ihop plagget** och prova. Kontrollera längd och vidd, fickornas och knapphålens placering, gör eventuella ändringar.

Pressa det färdiga plagget noggrant.

Kaavan osat, joiden **ääriiviivat** on merkitty **katkoviivoin**, asetetaan kankaalle tekstipuoli alaspäin. Kaavan osat, jotka ulottuvat kankaan taitteen ulkopuolelle, tai joissa on 2 numeroa, leikataan lopuksi yksinkertaisesta kankaasta.

**Tukikankaiset vahvistukset** on merkitty leikkuusuunnitelmaan **harmaalla**.

## Jäljentäminen kankaalle

Leikkaamisen jälkeen siirretään kaikki ommelviivat ja merkinnät kankaalle. Taite- ja koneommelviivat siirretään harsinlangalla **oikealle puolelle**.

## Esityö

**Ommeltaessa osia yhteen kankaan oikea puoli sisäänpäin.** Harvat poikkeamat on merkitty selvästi ompeluohjeen kyseiseen kohtaan. Vahvista kaikkien saumojen päät edestakaisompeleella.

**Tarkista, että kohdistusmerkit ovat kohdakkain.**

**Huolittele etukäteen saumavarat ja vuorittomien osien avoimet reunat.**

**Harsi vaate sovitusta varten yhteen, sovita.** Tarkista pituus, leveys, taskujen ja napinläpien paikat. Tee tarvittavat muutokset.

Silitä valmis vaate hyvin.

Mønsterdele med **bruddt konturlinje** bliver placeret på stoffet med den trykte side nedad. Mønsterdele, der går ud over foldlinjen - eller mønsterdele, der har to numre, bliver klippet til sidst på et åbent oplæg.

De grå flader på klippeplanen beskriver de dele, der skal forstærkes.

## Mønsterdelenes markeringer overføres til stoffet

Efter mønsterdelene er klippet ud, overføres alle sømlinjer og tegn til stoffet. Fold- og sylinjer overføres med ritråd fra retten.

## Forarbejde

**Ved sammensyningen ligger retsiden indad.** Sjældne afvigelser fra dette vil blive beskrevet i syanvisningen. Alle sømmer sikres med et par sting frem og tilbage.

**Tilpasningstegnene skal altid mødes.**

**Sømrum og åbne kanter på uførede dele skal først sikkes.**

**Modellen ries sammen, så man kan afprøve længde, bredde, lommernes- og knapphullernes placering.** Evt. ændringer foretages.

Det færdige arbejde skal presses godt igennem.

**vlieseline**<sup>®</sup>

## Endast original med det blåa kantrycket

### Den viktiga skillnaden

Lita på originalet:  
Det blåa kantrycket  
garanterar dig alltid  
tillförlitligheten med  
märkeskvaliteeten  
VLIESELINE.

### VLIESELINE – lätt bättre resultat



Freudenberg Danmark A/S  
Postbox 2153  
8240 Risskov / Danmark

Sinax Oy  
Matinpurontie 3  
02230 Espoo / Finland

Tygets rätsida  
Kankaan oikea puol  
Stoffets retside



Tygets avigsida  
Kankaan nuria puoli  
Stoffets vrangside



Mellanlägg  
Tukikangas  
Indlægssto



Foder  
Vuori  
For



## Byxor mod. A, B, C

Klipp följande mönsterdelar i tyg:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 8, 9

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 7, 9

Klipp följande mönsterdelar i fodertyg:

Mod. A: 5, 6

Mod. B, C: 5

### 1. Pressveck

Pressa in pressvecken på fram- och bakbyxan enligt markeringar.

## Housut, mallit A, B, C

Leikkaa kankaasta seuraavat kaavanosat:

Malli A: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Malli B: 1, 2, 3, 4, 8, 9

Malli C: 1, 2, 3, 4, 7, 9

Leikkaa vuorista:

Malli A: 5, 6

Mallit B, C: 5

### 1. Prässilaskos

Silitä etu- ja takakappaleiden prässilaskokset merkintää pitkin.

## Bukser. Mod. A, B, C

Følgende mønsterdele klippes af stoffet:

Mod. A: 1, 2, 3, 4, 6, 7, 9

Mod. B: 1, 2, 3, 4, 8, 9

Mod. C: 1, 2, 3, 4, 7, 9

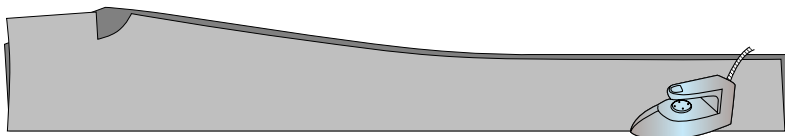
Af foret klippes:

Mod. A: 5, 6

Mod. B, C: 5

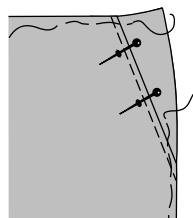
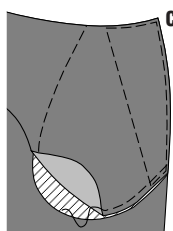
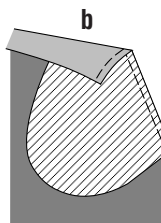
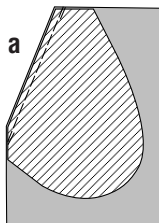
### 1. Pressefolder

Pressefolderne presses ind i buksernes for og rygdele efter de markerede linjer.



## 2. Ficka på framstycket

- Sy fast foderfickpåsen med ficköppningen, från rätsidan.
- Vänd fickpåsen mot insidan, pressa kanten och sy eventuellt en smal stickning från rätsidan.
- Nåla ihop fickpåsarerna och sy ihop dem. Träckla fast fickpåsen i midjekanten samt i sidsömmen och skjut samtidigt fickpåsens extravidd framåt. Träckla fast fickpåsen 1 cm framför mitt-frammarkeringen.



## 2. Etutasku

- Ompele vuoritaskupussi oikealta taskunsuuhun.
- Käännä taskupussi sisäpuolelle. Silitä reunat ja tikkaa halutessasi oikealta puolelta.
- Neulaa ja ompele taskupussin reunat valmiiksi, harsi siten kiinni yläreunasta ja sivusaumasta sekä 1 cm:n päästä etukeskeltä siten, että taskunsuu jää väljäksi.

## 2. Lommer foran

- Forets lommepose sys fast langs lommeåbningerne.
- Lommeposerne vendes indad, kanterne presses og de stikkes efter ønske fra retten.
- Lommeposerne hæftes sammen og sys sammen - derefter ries kanten foroven og sidesømmen hæftes fast 1 cm fra midten foran - lommeåbningens ekstra vidde fordeles.

### 3. Passpoalficka (mod. A)

Pressa en remsa mellanlägg längs ficköppningen på byxans avigsida.

**a)** Klipp två trådraka remsor för varje ficka. De skall vara 4 cm breda och lika långa som ficköppningen plus sömsmåner. Sy fast remsorna rätsida mot rätsida med byxan längs ficköppningsmarkeringen. Avståndet från markeringen till sömmen utgör passpoalens bredd.

**b)** Klipp försiktigt upp ficköppningen, klipp jack snett in mot hörnen. **OBS!** Klipp inte i passpoalremssorna.

**c)** Vänd passpoalremssorna mot insidan genom ficköppningen, pressa sömmarna. Vik remsorna över sömsmånerna och sy fast dem för hand eller på maskin i själva passpoalsömmen.

**d)** Träckla ihop passpoalremssorna mot varandra. Sy fast trekanterna på insidan.

**e)** Sy fast foderfickpåsen på den nedre passpoalremsan och pressa den nedåt.

### 3. Teretasku (malli A)

Silitä taskunsuuhun tukikan-gaskaitale nurjalta puolelta.

**a)** Leikkaa yhtä taskua varten kaksi suoraa kaitaletta, joiden leveys on 4 cm ja pituus = taskunsuun pituus + saumanvarat. Ompele kaitaleet taskunsuumerkinnän kummallekin puolelle oikeat puolet vastakkain. Ompeleiden väli määrää valmiin tereen leveyden.

**b)** Leikkaa taskunaukko ommelten väliin ja lovitä kullmien saumanvarat. **Huom!** Älä leikkaa terekaitaleita.

**c)** Vedä kaitaleet nurjalle. Silitä saumat. Taita kaitaleet saumanvarojen ympäri nurjalle ja kiinnitä koneella tai käsin oikealta puolelta kiinnityssuamaan.

**d)** Harsi terekaitaleet yhteen. Ompele päiden pienet kolmiot tereisiin nurjalta puolelta.

**e)** Ompele vuorikankainen taskupussi alempaan tereeseen ja silitä alaspäin.

### 3. Paspoleret lomme (mod.A)

Omkring lommeåbningen stryges der indlægsstof fast fra vrangen.

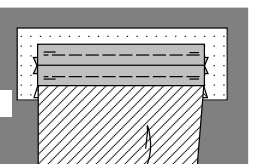
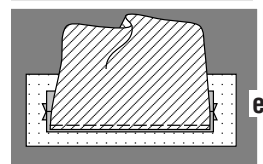
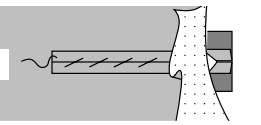
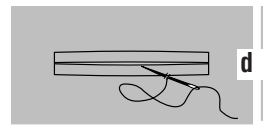
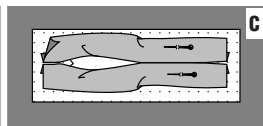
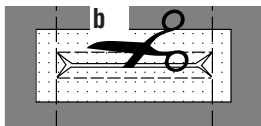
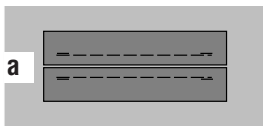
**a)** Der klippes to firkanter i lommeåbningens længde plus sømrum. Bredden er 4 cm. Følg trådretningen. Paspellerne sys fast ret mod ret på begge sider af lommeåbningens linje. Afstanden til den markerede linje svarer til den færdige paspel.

**b)** Lommeåbningen klippes op mellem sømmene, og der klippes skråt ud i hjørnerne. Obs: Der må ikke klippes i paspellerne!

**c)** Paspellerne føres indad, og sømmene presses. De lægges rundt om sømrummene, og det sys igennem i sømlinjen på maskine eller i hånden.

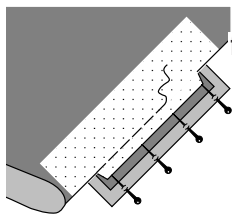
**d)** Paspellerne ries mod hinanden. De trekanter, der er opstået, sys fast på indersiden af paspellerne.

**e)** Forets lommepose sys fast langs den underste paspel, og det presses nedad.



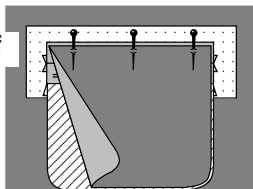
f) Nåla fast tygfickpåsen på den övre passpoalremsan och sy fast den från avigsidan.

g) Sy ihop fickpåsarna.



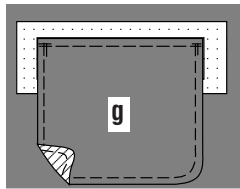
f) Neulaa kangastaskupussi ylempään tereeseen ja kiinnitä koneella nurjalta puolelta.

g) Ompele taskupussit valmiiksi.



f) Lommeposen af stof hæftes fast langs den øverste paspel og sys fast fra bagsiden.

g) Lommeposen lukkes.



#### 4. Sömmar

a) Lägg fram-och bakbyxan rätsida mot rätsida, sy de yttre bensömmarna. Pressa isär sömsmänerna.

b) Sy de inre bensömmarna. Pressa isär sömsmänerna.

c) Trä byxbenen i varandra, rätsida mot rätsida och sy grensömmen fram till blyxtlåsmarkeringen. Pressa isär sömsmänerna.

#### 4. Saumat

a) Aseta housujen etukappaleet oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki.

b) Ompele sisäsaumat. Silitä saumanvarat auki.

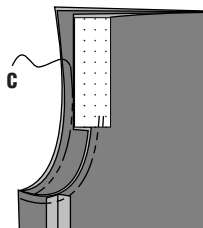
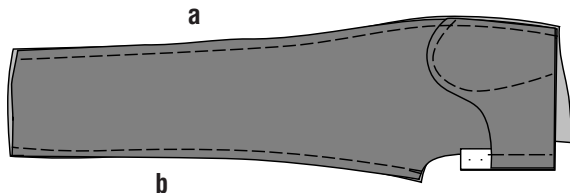
c) Pujota housunlahkeet sisäkäin oikeat puolet vastakkain ja ompele haarasauma vetoketjumerkintään asti. Silitä saumanvarat auki.

#### 4. Sømme

a) Buksernes for- og rygdele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.

b) De indre bensømme sys. Sømrummene presses ud.

c) Buksebenene føres sammen ret mod ret, og skridtsømmen sys fra lynlæstegnet.. Sømrummene presses ud.



## 5. Blixtlås

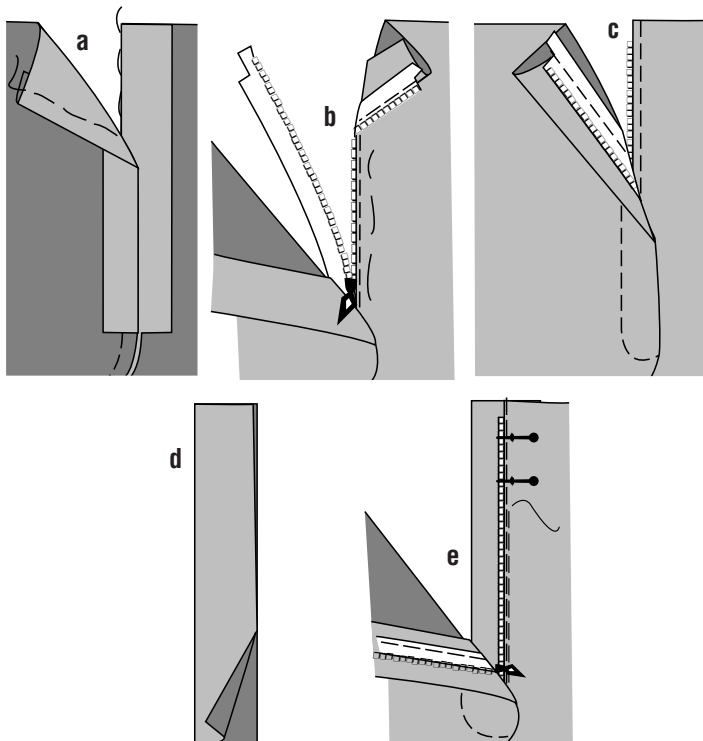
**a)** Vik underlägget mot avigsidan 1 cm framför mitt-frammarkeringen och träckla fast det. Vik överlägget mot avigsidan i mitt-frammarkeringen och träckla.

**b)** Öppna blixtlåset. Nåla fast den ena blixtlåshalvan under underlägget och sy fast det alldeles intill kanten.

**c)** Stäng blixtlåset, nåla fast det under överlägget så att det inte syns och träckla. Sy fast blixtlåset i markeringen (2-3 cm bred).

**d)** Vik sprundinfodringen avigsida mot avigsida och sicksacka ihop kanterna.

**e)** Nåla fast sprundinfodringen under underlägget och sy fast den i själva sömmen.



## 5. Vetoketju

**a)** Taita ja harsi halkion alavara 1 cm etukeskimerkinnän etupuolelta nurjalle. Taita ja harsi halkion päällysvara etukeskimerkintää pitkin nurjalle.

**b)** Avaa vetoketju. Harsi vetoketjun toinen puolikas alavaran alle ja ompele kiinni läheltä reunaa.

**c)** Sulje vetoketju. Neulaa ja harsi vetoketju päällysvaran alle siten, että hakaset peittyvät ja ompele merkintää (2-3 cm leveä) pitkin.

**d)** Taita halkiovara taitteesta nurja puoli sisäänpäin ja huolittele reunat yhteen.

**e)** Neulaa halkiovara alavaran alle ja ompele vetoketjun kiinnityssaumaa pitkin.

## 5. Lynnlås

**a)** Underfaldet ries mod vran-gen 1 cm fra midten foran. Overfaldet ries mod vran-gen langs midten foran.

**b)** Lynlåsen åbnes. Den ene halvdel af lynlåsen hæftes ind under underfaldet og sys fast med en smal søm.

**c)** Lynlåsen lukkes, og ries fast under underfaldet med en side skjult. Den sys fast med en 2-3 cm bred søm.

**d)** Slidsens belægning foldes vrang mod vrang, og kanterne sik-sakkes samlet.

**e)** Slidsens belægning hæftes fast under underfaldet og sys fast i sømmens skygge, langs sømlinjen.

## 6. Skärphällor (mod. C)

Klipp en trådrak remsa 4 cm bred och 48 cm lång av tygrester.

**a)** Vik remsan rätsida mot rätsida och sy långsidan med en pressarfotsbred söm. Vänd remsan, pressa den.

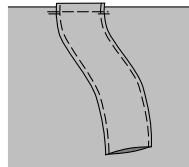
Sy eventuellt en smal stickning längs långsidorna. Klipp remsan i 4 lika långa hällor.

**b)** Placera hällorna på fram- och bakbyxan enligt markeringar och sy fast dem.

**a**



**b**



## 7. Linning (mod. A, C)

**a)** Lägg ihop linningens delar rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Pressa en remsa **Vlieseline** formband längs den övre kanten på den yttre linningen för att göra linningen stadigare.

**b)** Sy ihop den yttre linningen rätsida mot rätsida med byxan, Pressa sömsmånerna mot linningen. **OBS!** Klipp bort den del av linningen som sticker ut vid **underlägget**.

## 7. Muotoiltu vyötärökaitale (mallit A, C)

**a)** Aseta vyötärökaitaleen osat oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarat auki. Silitä **vlieseline** muotonauha ulomman vyötärökaitaleen yläreunaan venymisen välttämiseksi.

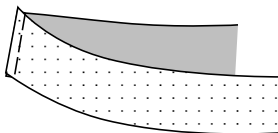
**b)** Ompele vyötärökaitaleen ulompi osa oikeat puolet vastakkain housuihin. Silitä saumanvarat vyötärökaitaleeseen päin. **Huom!** Leikkaa **alavarsa** yliulottuva pituus pois saumanvaroihin asti.

## 7. Formskkåret linning (mod. A, C)

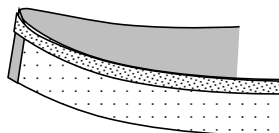
**a)** Linningens dele lägges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud.

Der stryges vlieseline fast langs den yderste linning, for at give linningen mere styrke.

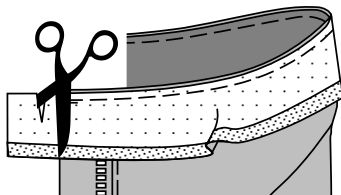
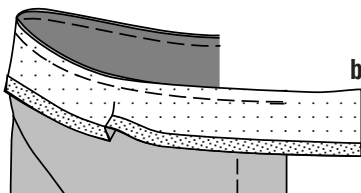
**b)** Den udvendige kant sys fast ret mod ret langs bukserne. Sømrummene presses mod linningen. Obs: Den overskydende længde på overfaldet klippes af - bortset fra et sømrum.



**a**



**b**



c) Sy ihop den inre linningen rätsida mot rätsida med den yttre linningen (kortsidorna och den övre kanten). Snedklipp sömsmånerna vid hörnen.

d) Vänd linningen, pressa kanten. Sy en stickning runt om linningen från rätsidan.

e) **Mod. C:** Sy fast hällorna ca 2 cm nedanför linnings sömmen, vik dem sedan uppåt, vik in ändarna smalt mot avigsidan och sy fast dem med en smal stickning enligt markeringar.

c) Ompele vyötärökaitaleen sisempi osa ulompaan oikeat puolet vastakkain (pää ja yläreuna). Vinoa kulmien saumanvarvat.

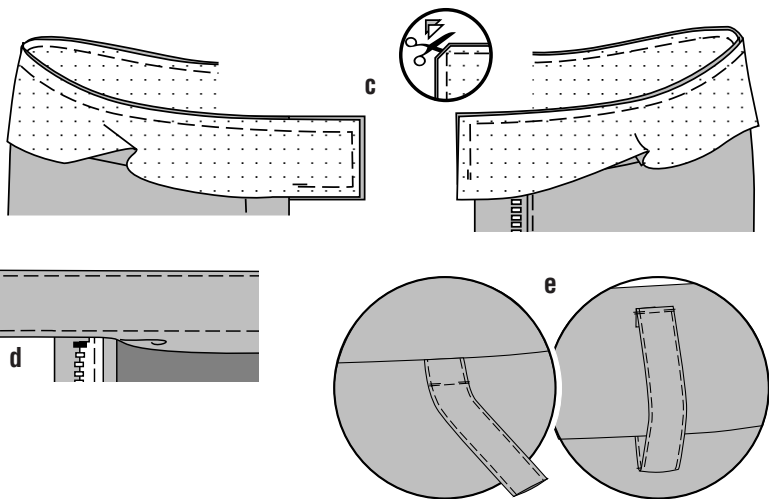
d) Käännä vyötärökaitale, silitä reunat. Tikkaa vyötärökaitale ympäriinsä oikealta puolelta.

e) **Malli C:** Kiinnitä vyölenkit koneella n. 2 cm vyötärökaitaleen sauman alapuolelta, aseta sitten ylöspäin. Taita päiden saumanvarvat sisään ja kiinnitä koneella läheltä reunaa merk. mukaan.

c) Den indvendige linning sys fast ret mod ret på den udvendige linning (de smalle sider og kanten foroven). Sømrummene klippes skråt af over hjørnerne.

d) Linningen vendes, og kanten presses. Linningen stikkes hele vejen rundt.

e) **Mod. C:** Bæltestroppen sys fast 2 cm under linningskanten - derefter lægges det opad, enderne bukkes ind og sys fast med en smal søm, som markeret.



## 8. Linning (mod. B)

a) Lägg ihop linningens delar rätsida mot rätsida, sy sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Pressa en remsa **Vlieseline** forband längs den övre kanten på den yttre linningen för att göra linningen stadigare.

b) Sy ihop den yttre linningen rätsida mot rätsida med byxan. Pressa sömsmånerna mot linningen. **OBS!** Klipp bort den del av linningen som sticker ut vid **underlägget**.

## 8. Muotoiltu vyötärökaitale (malli B)

a) Aseta vyötärökaitaleen osat oikeat puolet vastakkain, ompele sivusaumat. Silitä saumanvarvat auki. Silitä **vlieseline** laakanauha ulomman vyötärökaitaleen yläreunaan venymisen välttämiseksi.

b) Ompele vyötärökaitaleen ulompi osa oikeat puolet vastakkain housuihin. Silitä saumanvarvat vyötärökaitaleeseen päin. **Huom!** Leikkaa **ylävarasa** yliullottuva pituus pois saumanvaroihin asti.

## 8. Formskåret linning (mod. B)

a) Linningens dele lægges ret mod ret, og sidesømmene sys. Sømrummene presses ud. Langs kanten foroven på den udvendige linning stryges der **vlieseline** fast for at give linningen mere fasthed.

b) Den udvendige linning sys fast langs bukserne ret mod ret. Sømrummene presses mod linningen. **Obs:** Overfaldets overskydende længde klippes af til sømrummene.



**c)** Sy ihop den inre linningen rätsida mot rätsida med den yttre linningen (kortsidorna och den övre kanten). Snedklipp sömsmänerna vid hörnen.

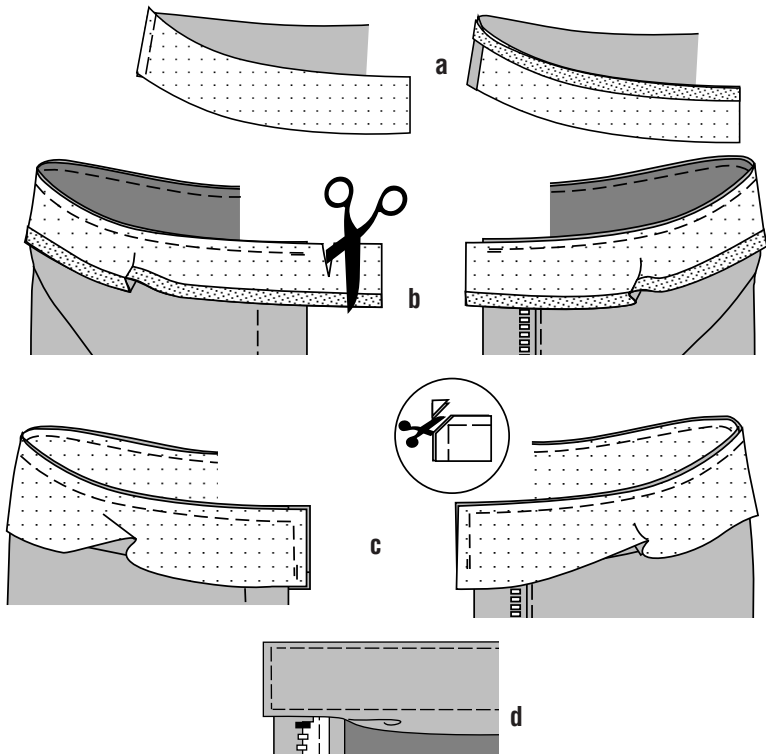
**d)** Vänd linningen, pressa kanten. Sy en stickning runt om linningen från rätsidan.

**c)** Ompele vyötärökaitaleen sisempi osa ulompaan oikeat puolet vastakkain (pää ja yläreuna). Vinoa kulmien saumanvarat.

**d)** Käännä vyötärökaitale, silitä reunat. Tikkaa vyötärökaitale ympäröivä oikealta puolelta.

**c)** Den indvendige linning sys fast langs den udvendige (de smalle sider og kanten foroven). Sømmrummene klippes skråt af over hjørnerne.

**d)** Linningen vendes, og kanten presses. Linningen stikkes hele vejen rundt.



### 9. Fåll (mod. A)

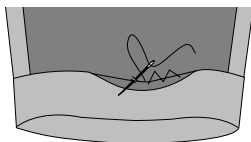
Pressa fällan mot avigsidan och sy den för hand eller på maskin.

### 9. Lahkeensuut (malli A)

Silitä päärmevarat nurjalle ja kiinnitä käsin.

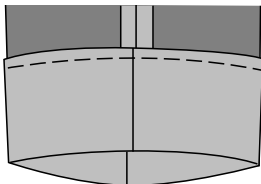
### 9. Oplægning (mod.A)

Sømmrummene fornedes presses mod vrangen og lægges op i hånden.

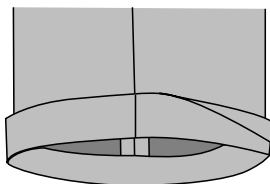


## 10. Fålluppslag (mod. B, C)

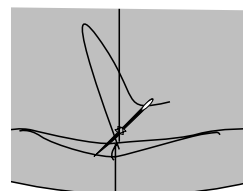
- a) Pressa uppslaget mot avigsidan i den övre vikningsmarkeringen och sy fast den på infodringen.  
b) Vik uppslaget mot rätsidan i fällmarkeringen och pressa.  
c) Fäst uppslaget löst i bensömmarna. Pressa in presveckan ännu en gång nere vid fällen.



a



b



c

## 11. Knäppning (mod. A, C)

Sy ett knapphål för innerknappen på underknäppet och sy i innerknappen på överknäppet. Sy fast två linningshakar på överknäppet, ca 1 cm från kortsidans kant. Sy i hyskorna på underknäppet.

## 11. Napitus (mallit A, C)

Ompele napinläpi sisänappia varten napitusälavaraan, kiinnitä sisänappi napitusylävaraan.  
Kiinnitä napitusylävaraan 1 cm:n päähän päästä 2 vyötärökaitaleen hakasta ja vastakappaleet kulloinkin napitusälavaraan.

## 11. Lukning (mod.A,C)

På underfaldet sys knaphullet til den indvendige knap. Den indvendige knap sys fast på overfaldet. På overfaldet sys der 2 hægter fast 1 cm fra den smalle side.  
På underfladet sys modstykkerne fast.

## 12. Knäppning (mod. B)

Sy knapphål på överknäppet och sy i knapparna på underknäppet.

## 12. Napitus (malli B)

Ompele napin kokoa vastaavat napinlävet napitusälavaraan. Kiinnitä napit napitusälavaraan.

## 12. Lukning (mod.B)

Knaphullerne sys i overfaldet, så de passer til knappernes størrelse. Knapperne sys fast på underfaldet.



**neue mode** *STIL*


Internet: [www.neuemode.se](http://www.neuemode.se)  
 4 000074 000359

**SEIDEN-PAPIER**  
 PAPIER SOIE • MÖNSTERPAPPER  
 ZIJDEPAPIER • SILKKIPAPERIA  
 PAPEL DE SEDA • SILKEPAPIR

**5x**

**TISSUE-PAPER**

150 x 117 cm



• Zum Abnehmen von Konturen und Markierungen aus Schnittvorlagen, Bastel-Zeichnungen, etc.  
 • Pour décalquer les contours et les marquages de patrons de couture, les schémas de bricolage etc.  
 • Voor het kopiëren van contouren en merktekens uit patroonvoorbeelden, hobby-tekeningen, enz.  
 • Para reportar contornos y señales del patrón así como de planos para trabajos manuales y similares.  
 • For the transfer of outlines and markings of patterns, construction drawings, etc.  
 • Till överföring av konturlinjer och markeringar från mönster, arbetsteckningar etc.  
 • Kaavoissa, askattelupiirroksissa jne. olevien ääriviivojen ja merkkien jäljentämiseen.  
 • Til at overføre omrids og markeringer fra mønsterark, tegninger m.m.

Printed by: Hultman by Kroon GmbH • C 100311 • Produkt Marken • Germany

Till stor  
hjälp vid  
sömnad  
och  
hobby-  
arbete!

Suuri apu  
ommellessa  
ja  
askarrellessa!

En stor  
hjälp ved  
syning og  
hobby-  
arbejde!

**neue mode** *STIL*

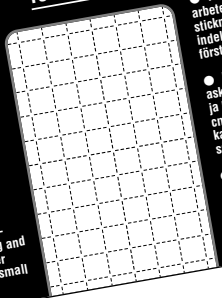
Internet: [www.neuemode.se](http://www.neuemode.se)  
 4 000074 000389

**RASTER-PAPIER**  
 PAPIER QUADRILLÉ • MÖNSTERPAPPER (1x1cm)  
 RUITPAPIER • KAAVAPAPERI  
 PAPEL RETICULADO • MÖNSTERPAPIR

**5x**

**GRID-PAPER**

150 x 117 cm



• Praktisch beim Basteln, Schneiden und Stricken. Zentimeter-einteilung zum Vergrößern kleiner Vorlagen.  
 • Très pratique pour le bricolage, la couture et le tricot. Répartition en centimètres pour l'agrandissement de petits modèles.  
 • Praktisch bij het knutselen, naaien en breien. Centimeterverdeling voor het vergroten van kleine voorbeelden.  
 • Useful for handicrafts, dressmaking and knitting. Centimeter format to enlarge small patterns.

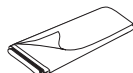
• Prático para bricolaje, coser y hacer punto. Cuadrícula de 1 cm para ampliar modelos pequeños.  
 • Praktiskt vid handarbete, klädsömnad och stickning. Centimeterindelning för att förstora små mönster.  
 • Käytännöllinen askarteluun, ompeluun ja kudontaan. cm-jautus pienten kaavamallien suurentamiseen.  
 • Praktisk til hobby, skraedder- og strik-arbejder, cm-inddeling til forstørrelse af små forlæg.

Printed by: Hultman by Kroon GmbH • C 100312 • Produkt Marken • Germany

Bei Strich und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch ! • Prévoyez un métrage plus important pour tous les tissus qui ont un sens, un poil ou un dessin allant dans une seule direction ! • Bij vleug en dessins in een richting verhoogt het stofverbruik ! • La cantidad de la tela se aumentará con telas que tienen pie, o sea, un polo o estampado mirando hacia un lado ! • Allow for extra material when using fabrics with one-way patterns, nap or cut pile ! • Ränder och mönstring i en riktning kräver större tyg-åtgång ! • Yhdensuuntaiset raidat ja kuviot vaativat enemmän kangasta ! • Striber og mønstre i en retning kræver større stofforbrug !

Größe		Stoffbreite • Largeur de tissu • Stofbredde • Ancho de la tela • Fabric width					
Taille/Maart		115 cm			150 cm		
Talla/Storl.		45 1/2"			59"		
Koot/Str.		A	B	C	A	B	C
Size							
US/Austr.							
36	92	2,35	2,55	2,55	1,65	1,65	1,65
10	36 1/4"	2 5/8	2 3/4	2 3/4	1 3/4	1 3/4	1 3/4
38	96	2,35	2,55	2,55	1,65	1,70	1,70
12	37 3/4"	2 5/8	2 3/4	2 3/4	1 3/4	1 7/8	1 7/8
40	100	2,35	2,55	2,55	2,05	2,25	2,25
14	39 1/2"	2 5/8	2 3/4	2 3/4	2 1/4	2 1/2	2 1/2
42	104	2,40	2,60	2,60	2,05	2,25	2,25
16	41"	2 5/8	2 7/8	2 7/8	2 1/4	2 1/2	2 1/2
44	108	2,40	2,60	2,60	2,05	2,25	2,25
18	42 1/2"	2 5/8	2 7/8	2 7/8	2 1/4	2 1/2	2 1/2
46	112	2,40	2,60	2,60	2,05	2,25	2,25
20	44"	2 5/8	2 7/8	2 7/8	2 1/4	2 1/2	2 1/2

Nähgarn • Fil à coudre • Naagaren • Hilo de coser • Sewing thread • Sytråd • Ompelulanka

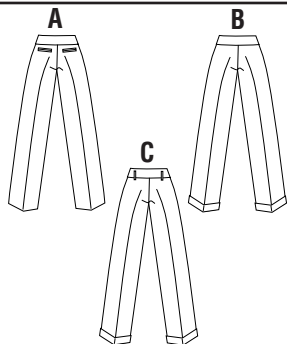


Gabardine  
Gabardine  
Gabardine  
Gabardina  
Gabardine  
Gabardin  
Gabardiini  
Gabardine

Mischgewebe  
Tissu mélangé  
Mengweefsel  
Tejido mezcla  
Blends  
Blandfibertyg  
Sekoitekangas  
Blandede fibre



A, C = 1  
B = 2



Vlieseline Formband  
Bande de mise en forme en Vlieseline  
Vlieseline vormband  
Cinta de molde  
Fleece edging tape  
Vlieseline formband  
Tukikangas-muotonauha  
Vlieseline sømbånd

Futterrest (Taschenb.)  
Reste d. doub. (f. d. poche)  
Voeringrest (binnenzak)  
Retal de forro (fondo bols.)  
Lining remnant (pocket)  
Foderrest (fickpåse)  
Vuorin jäänn. (taskupus.)  
Forrest (lomme posen)

Vlieseline  
Fliselina  
Vilene  
Tukinkangasta

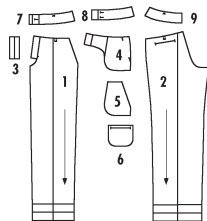
G 405

A, C = 75 cm

B = 70 cm

Bundverschluß (Haken)  
Agrafes et barrettes  
Bandsluiting (Haken)  
Cierre cinturilla (Corchetes)  
Hooks and bars  
Byxhäkta  
Vyötaiskiinnitin (hakanen ja lehtiäinen)  
Linningslukning (hægter og mailer)

A, C = 2x



Bei Schnittmustern kein Umtausch! - L'exchange des patron n'est pas possible! - Knippatronen worden niet geruild! - ¡No se cambian los patrones! - Pattern cannot be exchanged! - Mönstren kan inte bytas! - Kaavaa ei voi vaihtaa! - Mønstre kan ikke byttes!